

more reliable field for exploration and to
 it I want to devote special attention.
 The chief characteristics of individuals
 are ^{often} clearly brought out.
 Iziganekwana may be enlightening
 but izibongo are infinitely more so.

I have noticed that in my inquiries into
 old history & customs frequent reference is
 made to izibongo as something which is
 fixed & true.

4.1.02
 present Socwatho
 Ezo + Ndukwana
 Ezo beqawe

Ishaka

Entered

60/4/8-16

U no dum' ekhaz' ka menzi
 U Ishaka ka si tshayeki
 Ukhulaza kwangi myongo yezi.
 - nyan aza
 U sivuta sang' inge.

Then come Ezo bukosi
 (the above are said at the same time)

U singgokala sa nga matsh'ase Nkandha
a be'pepel' izindhlova
Izulu li ya pendula.

Uxob' o wehle pezulu wa ya wadh'
Ezi ka mangengca.

Wa ye wa ngamula ku mandungela
wadh' ezi konjwa nge ^{who have cut finger little} ~~ke~~ ^{Amathunzi} ya kawa
ma mavela (ngobakpeople)

Kwati ezi ka Sirayo zam landela,
Inkosi ka bazi tubelang' izibiko.

O Mepo o be zalwa u Nkwane
No zi Nkandhlona mth ka Gwabe

Uzungez' u ^(Hill where amabomvini live in Natal) ~~Pigo~~ nge zi ^(became his kaled) ~~ngembezi~~ ^{zinkomo zabantu}

U ye wa ngamul' okalweni e be li godola
abantwana ba ka Tajit be y'engonyameni

Umaswezisela ngob' e swezisela ^(dwindwe)
Ugwabe wadhla ngo kwi m' zibekela

Disibekelo sa o mnyabase ^(Dshakao's sister)

Itol' eli neywa li ka mgenqi
E kade li wa qingq' a manye

ona into inle ^{one} paasi - under hat pwezi selam

* ka Debe
(ama/angeni
Kwa Ngobu)

not isigibela

Ukhun-gwan' omnyama o 'thlung'
Emasculum-mem

(because he
vimbela's &
bulala's about)

I lembe & leg'a many' amalemba
u lu siha gojela ngapa kive nkandhi
Ludhla amasoda
Ludhl' o Shlaba ka mavovo.

checked

ngi go bindwa
lapa-
I come to an end
there

une kimbha
(a good memory)
very long zipongo

umkaba
wake umkaba
(woman)
Said of Tanganyika

Tanganyika ka Hlati ka Ntopo,
inkosikazi ka Qetuka.

pata's irawon lake a bongi
lingosai u Mkabayi o pat' esihlangu
is a cousin of Socwatshe.

S. will converse with her & others especially men
who know back history.

Lines 8.9.11.12
Entered - others not.

Pakawayo ka Kordho

Usadhl'a be hlezi,
Umkhweya!
Ka mncinci
Kafufata.

2

3

4

5

6

Inkos' ebizwe nga nyanganyze
Amakos' a be big' ininyakanyaka
A badhl' be kokwana ba ko godidi
Bona ba ya qubuka

because the
have tubukile
because inter
inkwano
amanti.
behind hill
is called yaleni

(=segwa)
Ba zo siba ~~ka~~ ukupuz' isibimba
Ungquwatshie wa o zimangele
Usek' e baleni wa hlal' ~~isintabeni~~
ezaleni (where dirt is citwad).

- 10 O bizi ubekisa wa vuma
- 11 Inkonyana ka Mjibelu
- 12 Ekuvele pezu kwindhlu bat'
chang' emihlola

check

Interu Dingiswayo

many
bongas
by gula

Igul' e li mpangu la ko ka
Donda (inkosikazi) (= eli kul)

Inkos' ena manxeb'omkonto,
nas' o hlangoteni.
Uhlangothi lu bonen nga manxeba
Umonjela iyalwa ku lala.

~~Int~~ Inkomo e manama ngi zo
iza ku inanisana na ipi?
Ne ya se la yengweni.
(very many/praises)

check

Entered Mapeta

Unomipanda mitombo

Wesele ^(kruza) amawombe

Unomdida wa nge mihla.

Inyati kazo yo kalo

Dimpungutsha e yeq'ungibaniso

Ezinye zi baziwe ngazi zolo.

checked

(Uzitshegile kazi pikuwa

ke sike ka ngang'ohlelwa hlela k'ngang'ohlelwa.

per Mankwana
6.7.02.

Mpanda

Sons + Daughters

of

Inbayazi

Ziwedu

Dabulamanyi

Ishokweni

Maranana

Sompawana

Ishingana

Batompile

Mantantashiya

Siteku

Nomabunu

Dabulesing

Mgidhlana

Indumba

Sukani

~~two~~ mbisibiza x

Sikota

Msutu

two married mfs

Inkungo

Magwenda

ka matshana

Intonga

Cetshwayo

old married
matshana ka Mondisa

Harrie

Silwane

Paposa
(gane k'ng'okazi)

Nunu

Ndabuko

brother of Ntongga
x had a girl who

would have been on ka Harrie's

younger (dame)
brother of
Intonga
was killed by
Cetshwayo
name not
known

Mpanze's daughters one married M^{sh}tekhula ka
Nogwaza;

M^{sh}Kalvagi (sister of Hamu - same as him)
married Bantuben-sunno ka (Dgwana
ka Ngqengelale

one married to Ndwandwe ka
Lundiyane ^{ka Mpazima} - don't know where.

one married to Ndwandwe ka
Mohlaka kwa Janga esikaleni
se Bommer ^(Elitshwayo) near Itala mountain.

one married to Mantuwapansi
ka Robiya ka Sotobe ka Mpangalala
wa kwa Gazo.

one married to mfo ka Tontondolazi
ka Mhlaka ka Dikane wa kwa
Mhlalose.

one married mfana ka Mtakati
(Baqulusini)
and others.

afternoon
also Damboya m. tabate
Mzobo, ka Sobashli (ka Dhlutula).

Damboya was the man sent to the Boers to
bring Mpande back - but Mpande ~~had~~ sent
the very man who ~~is~~ caused Piet's
death.

~~See Samangani Samangani~~

Europeans who first came to Mkaraka
to build office. Landeliso (Pretorius)
Chatsko (Ngutu) - ~~apt~~ started Mkaraka
after building Ngutu one.

I got to go before building of Ngutu office.
I went Zululand where C. returned from
England. Godhaya Kongad Sir M. O. & S.

ipangalale
with
Mabli's

John Sam, Ladama, Monoyi (Samuel)

Man Kan Karana (Harise - at Mumeni)

Nowegian Miss ^{dead. only Mrs}, ^(dead) Ngumela (Robert)

Tefci (Kombe, Qudem), Mondie (Ofteto)

Matshayinyani, Udutela (Ofteto)

Zombeyana, Johannis (Colenbando)

dead

(15)

Mfo ka Marshall
(a/lethene near Campbell)

Mqogcoma at John Dunn's
Lasini (Larsen) * mfundisi (dead)
Sir M. Osborn (malumale), Maggika
Smits (webber), Faya (Faye), Bebedhlana

Bourngane, Mapaloba, Dube, &
Jardosi ka Tays - different
chiefs - Langamad to in Ngcobo.

People come whilst eating was going on
food given to one although others are
present - even aba nungana did
now when food is given the others present are
offered it & he is watched

isigumbe
searching

Mavungwana found fault with him
for giving tshwala to Mtshayeni ikeke
(isilon as sa kwake & si nga
nduna) -

abafazi never went to where tshwala
was being taken, namadoda a nga-
ya where women drink. Cannot

leave his place

a woman never opened a house
door & went on tip-toe, si dwaba co
nga kabi

(Natal natives)
we began breaking the customs & others
followed.

women become disrespectful from
contact with Natal.

Some
igumbi

ingqutu never given - and to
ya i gona, occurs here & there.

is an old Zulu custom, but not general
any more, people gave it
Ezinkheleni - ibuto jabab by
impande.

The unozungeza a zungezi indhlu
Kam kweth kazi - inkongame
i kulekwi indhlu - last beast
no nozungeza in Natal.